

Thumaka Chalata Ramachandra

Un bhajan de Tulsidas

Refrain

Le petit Ramachandra trotte çà et là, adorablement,
ses bracelets de chevilles tintant à chaque pas.

Verset 1

Gloussant et riant joyeusement, il essaie de courir,
puis trébuche et s'affale.
Les reines de Dasharatha se précipitent vers le petit, le relèvent
et le bercent tendrement sur leurs genoux.

Verset 2

Elles l'époussettent avec les pans de leurs saris.
De tout leur cœur, de tout leur être,
elles lui montrent leur affection.
Murmurant des mots tendres,
elles embrassent et caressent leur enfant bien aimé.

Verset 3

Ses lèvres sont rouges comme du corail ; ses paroles sont pleines de douceur.
Sur son nez délicat, un petit anneau pend de façon charmante.

Verset 4

Les reines éprouvent une indicible félicité
à contempler le visage de l'enfant Rama, aussi gracieux qu'un lotus.
Tulsidas dit : La beauté de l'expression du Seigneur est sans pareille.
Le Seigneur Rama, le joyau de la dynastie Raghu,
ne peut se comparer qu'au Seigneur Rama lui-même.

